

第十五課
Lesson Fifteen

Pages 80 - 81

騙子 pin3 zi2

The Cheat

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
騙子	pin3 zi2	cheat, swindler	
孫	syun1	a surname	
富	fu3	rich	
翁	jung1	old man(respectful)	lou5 jan4 (老人)
孫富翁	syun1 fu3 jung1	“Rich Old Sun” (nickname)	
參觀	caam1 gun1	visit, look around	
畫展	waa2 zin2	art exhibition	
突然	dat6 jin4	suddenly	
驚奇地	ging1 kei4 dei6	in amazement	ging1 kei4 gam2 (驚奇咁)
大叫起來	daai6 giu3 hei2 loi4	exclaim	daai6 giu3 hei2 lei4 (大叫起嚟)
噢	ou3	oh! (expression of surprise)	waa1 (嘩)
太	taai3	very, so	
像	zoeng6	be like, similar	ci5 (似)
肖像	ciu3 zoeng6	portrait	
隨即	ceoi4 zik1	soon afterwards	zik1 hak1 (即刻)

替	tai3	(do something) for (someone)	bong1 (幫)
代價	doi6 gaa3	price, cost	
萬	maan6	ten thousand	
四十萬	sei3 sap6 maan6	four hundred thousand	
花	faa1	spend (time or money)	jung6 (用)
用心	jung6 sam1	diligently, with care and attention	
完成	jyun4 sing4	complete, finish	
作品	zok3 ban2	work (of art)	
神韻	san4 wan5	spirit, essential quality	
捨不得	se2 bat1 dak1	can't bare to, reluctant to do something	m4 se2 dak1 (唔捨得)
次日	ci3 jat6	the next day	dai6 ji6 jat6 (第二日)
送去	sung3 heoi3	send to, deliver to	
展出	zin2 ceot1	exhibit, put on display	
提	tai4	mention, bring up	
觀眾	gun1 zung3	viewer	
幅	fuk1	measure word for paintings	
指指點點	zi2 zi2 dim2 dim2	point one's fingers at something and talk about it	
氣	hei3	sort for 生氣 angry	nau1 (𨀧)

急	gap1	anxious	
只得...	zi2 dak1 ...	can only ..., all one can do is ...	wai4 jau5 (唯有)

Rich Old Sun went to visit an art exhibition. Suddenly, he exclaimed in amazement: “Oh, it’s such a good likeness!” He had in fact seen a portrait of a friend of his.

Soon afterwards, Rich Old Sun asked the artist to paint a portrait of himself. The cost was four hundred thousand yuan. The painter spend ten days diligently completing the work and he captured the spirit of Rich Old Sun.

When the time came , Rich Old Sun couldn’t bear to part with the money. He said: “How come you have painted something that doesn’t look at all like me?”

The painter did not get angry. The next day in the morning he took the painting to be exhibited. Under the painting he added one word: “cheat!”

There were many visitors to the exhibition. They all looked at the painting and pointed their fingers at it saying: “How come the famous Rich Old Sun has become a cheat?”

When Rich Old Sun heard this, he was angry and anxious. All he could do was pay the 400,000 yuan and buy the painting.